



## Our Lady of Peace Summer Oratory

**Registration 2009**

July 6th – July 24th

Fee: \$50.00



<b>Child's Name</b>			
<i>Nombre y apellido del niño/a:</i>		First Name/ <i>Nombre</i>	Last Name/ <i>Apellido</i>
Child's Age/ <i>Edad del niño/a:</i>		5 6 7 8 9 10 11 12	13 14 15
Child's Date of Birth / <i>Fecha de Nacimiento:</i>		_____/_____/_____ Month <i>Mes</i> /Day <i>Día</i> /Year <i>Año</i>	
Grade in School/ <i>Grado en la escuela :</i>		K 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	
<b>Parents or Legal Guardians with whom the child lives/ <i>Padres o Apoderados legales de los niños</i></b>			
Father/ <i>Padre:</i>		Other/ <i>Otro:</i>	
Mother/ <i>Madre:</i>		Other/ <i>Otro:</i>	
Home Phone Number/ <i>Tel. de la casa:</i>	( )		
Work Phone Number:/ <i>Tel. del trabajo:</i>	( )		
Cell Phone Number/ <i>Tel. celular:</i>	( )		
<b>Adults authorized to pick up my child:*(others than parents)</b> <i>Adultos que están autorizados a retirar a su hijo/a:(aparte de los padres)</i>		<b>Relation to child</b> ( <i>Grandparent, aunt, uncle, friend, baby sitter, etc.) (abuelo/a, tío.a, amigo,etc.)</i> )	
1			
2			
3			
<b>Home Address/ <i>Domicilio:</i></b>			
Street/ <i>Calle:</i>			Apt. Number
City/ <i>Ciudad:</i>			Zip Code/ <i>Código Postal:</i>
<b>Is or has your Child.... <i>Su hijo ha recibido...</i></b>			<b>Parents/ <i>Padres</i> (optional):</b>
Baptized Catholic/ <i>Bautismo en la Iglesia Católica</i>	YES	NO	<input type="checkbox"/> Catholic Marriage/ <i>Matrimonio Católico</i> <input type="checkbox"/> Marriage outside the Catholic Church/ <i>Matrimonio fuera de la Iglesia Católica</i> <input type="checkbox"/> Not married/ <i>No son casados</i>
First Confession/ <i>Primera Confesión</i>	YES	NO	
First Holy Communion/ <i>Primera Comunión</i>	YES	NO	
Confirmed/ <i>Confirmación</i>	YES	NO	

\* See explanation in Summer Oratory Rules and Guidelines before listing names. (page 3 of this registration for English and page 4 for Spanish)

## Child Emergency Information/ *Información necesaria en caso de emergencia*

List any allergies or medical conditions/ *Alergias o enfermedades:*

List Emergency Care Instructions <i>En caso de emergencia:</i>	<input type="checkbox"/> Call 911First <i>Llamar primero al 911</i>	<input type="checkbox"/> Call Home First <i>Llamar primero a la casa</i>
---	--	---

**List the names, addresses, and phone numbers of TWO different persons not living with you whom you authorize to take custody of your child in case there is an emergency and we cannot reach you.**  
*Teléfonos, domicilios y nombres de DOS personas que no vivan con ustedes a quienes usted autorice el cuidado de su niño/a en caso de emergencia.*

Name/Nombre:			
Address/Domicilio:		City/ Ciudad:	
Phone/Teléfono:		Relation/ Relación:	

Name/Nombre:			
Address/Domicilio:		City/ Ciudad:	
Phone/Teléfono:		Relation/ Relación:	

Insurance Plan/ *Plan de Seguro médico:*

Insurance No./*Número de Seguro médico:*

Child's Doctor/*Doctor del niño/a:* \_\_\_\_\_ Phone/*Teléfono:*(\_\_\_\_)\_\_\_\_\_

Office Address/ *Dirección de la oficina:* \_\_\_\_\_ City/ *Ciudad:* \_\_\_\_\_

No Doctor at this time/ *No tiene doctor*

I (we) agree to follow the policies contained in the Summer Oratory Rules and Guidelines. I (we) will make a special effort to fulfill my (our) responsibilities as parent (s)/ guardian(s), and will encourage my (our) child/(children) to fulfill his/ her responsibilities in the Summer Oratory.

*Estamos de acuerdo con el reglamento contenido en el Reglamento del Oratorio de verano. Haremos todo lo posible para cumplir nuestras obligaciones como padres o apoderados, y también nos aseguraremos que nuestro hijo(a) cumpla con sus responsabilidades en el Oratorio de verano.*

Office use only / Sólo para uso de la oficina

CCD Student: YES NO	Paid by	Cash: <input type="checkbox"/>	Registration:	\$
If "yes": Year: 200_ - 200_		Check #	T-shirt YES NO	\$
Comments:			Donation	\$
Person who registered this child:			TOTAL:	\$

**Signature/ Firma:** \_\_\_\_\_ **Date/ Fecha:** \_\_\_\_\_



## SUMMER ORATORY RULES AND GUIDELINES



If you have any questions about these rules it is important to ask a priest, seminarian, or sister (nun), before you sign at the bottom.

1. Students are not to bring toys or weapons to class.
2. Students must not use walkmans, pagers, or cell phones in class or during group time.
3. Students **MUST WEAR THE SUMMER ORATORY T-SHIRT AT ALL TIMES** during the Oratory.
4. Students **MUST DRESS APPROPRIATELY** for church, and for the church environment: Bare midriffs, see-through clothing, high-cut shorts and low cut pants or shorts are not acceptable. Gang-related clothing and gang symbols are not allowed on the property.
5. Students **MUST FOLLOW** the **INSTRUCTIONS** of the priest, seminarian, sister (nun), or persons who are assisting in the Summer Oratory. Students should stay with the group where they are assigned unless they are given permission to leave.
6. Students must never throw anything in class.
7. Students **MUST KEEP THEIR HANDS, FEET AND BODY TO THEMSELVES**: Hitting, poking, grabbing, or pushing of other students may be cause to send the student home for the rest of the day/session. Threats, bad language, insults, and hand gestures may be cause for dismissal from the program.
8. Students **MUST RESPECT OTHER STUDENTS' PROPERTY**. They must also respect the church's property: They are not to damage or play with church property, such as window shades, tables, chairs, doors, lights, thermostats, elevators, fire alarms, etc. parents will have to pay for every broken or damage item.
9. Students **MUST REMAIN WITH THEIR TEAMS IN THE GYM AREA OF THE BUILDING** for pick-up when the activities of the day are over.
10. While waiting for their parents to pick them up, **STUDENTS ARE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS OF THE ADULT IN CHARGE**. Students must ask permission to make phone calls.
11. Parents must be aware of the following:  
**SIGN-IN-OUT POLICY: You must sign-in your children upon arrival and sign him/her out at dismissal.**  
**SIGN-IN TIME: 8:30 am- 9:00 am**  
**SIGN-OUT TIME: 4:00 pm- 4:15 pm**  
**Late pick-up fee (per minute per child): \$1**

### CHILD PICK-UP AUTHORIZATION

Your child should remain in his/her assigned group until the adult responsible to pick him/her up signs them out. Please send a note with your child if for some reason a person not on your list will need to pick him/her up. In your note, include the person's name, relation of this person to your child, and your signature.

I have read these rules, understand them and agree to follow them.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



## REGLAMENTO DEL ORATORIO DE VERANO



Si ustedes tienen alguna pregunta sobre estas normas, puede hacerlas a cualquiera de los sacerdotes, seminaristas o hermanas antes de firmar.

Todos los niños y jóvenes que participen en el Oratorio:

1. No deben traer juguetes o armas al Oratorio.
2. No deben usar walkmans, pagers, o teléfonos celulares durante el Oratorio.
3. DEBEN USAR SIEMPRE LA CAMISETA DEL ORATORIO.
4. DEBEN VESTIR ADECUADAMENTE: Tops con o sin breteles, ropas translúcidas, pantalones demasiado cortos, o pantalones de corte muy bajo no están permitidos. Ropas o símbolos parecidos a los que usan las pandillas están prohibidos.
5. DEBEN SEGUIR LAS INSTRUCCIONES de los sacerdotes, seminaristas, hermanas o voluntarios que trabajan en nuestro Oratorio. Deben permanecer siempre con el grupo al que han sido asignados a no ser que tengan permiso de las personas a cargo del mismo para retirarse.
6. No deben arrojar objetos durante las charlas o clases.
7. NO SE TOLERARA NINGUN COMPORTAMIENTO VIOLENTO. Peleas, empujones, u otro tipo de comportamiento similar seran motivo suficiente para despedir a un niño o joven del Oratorio por el resto del día. Amenazas, malas palabras, insultos y malos gestos pueden ser causa de expulsión del Oratorio.
8. DEBEN RESPETAR LA PROPIEDAD DE LOS DEMAS Y DE LA IGLESIA. No deben dañar o jugar con las cosas que son propiedad de la iglesia, como por ejemplo "window shades", mesas, sillas, puertas, luces, termostatos, ascensores, alarmas contra incendio, etc. Los papas deberan pagar los daños ocasionados.
9. AL FINALIZAR EL DIA DE ACTIVIDADES, LOS NIÑOS Y JOVENES DEBEN PERMANECER EN SUS EQUIPOS EN EL GIMNASIO
10. MIENTRAS ESPERAN A SUS PADRES PARA QUE VENGAN A RETIRARLOS. DEBEN SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DE LAS PERSONAS A CARGO. Si necesitan llamar por teléfono, deben pedir permiso en la Oficina de la Escuela de Religión.
11. Los padres deben también tener en cuenta lo siguiente:  
REGLAS PARA DEJAR Y RETIRAR A SUS HIJOS (SIGN-IN Y SIGN-OUT): Usted deberá firmar una planilla cada vez que deje o retire a su hijo/a.

**Hora de entrada (SIGN-IN TIME): 8:30 am- 9:00 am**

**Hora de salida (SIGN-OUT TIME): 4:00 pm- 4:15 pm**

**Tarifa por retirar tarde a los niños: \$1 [por minuto y por niño/a]. (Late pick-up fee [per minute per child])**

### CHILD PICK-UP AUTHORIZATION

#### Autorización para retirar al niño(a)

*Su hijo debe permanecer en el grupo que se le ha asignado hasta que la persona autorizada para retirarlo. Si por alguna razón, la persona que debe retirar a su hijo/a no figura en esta lista, por favor envíe una nota con su hijo/a. En la misma, incluya: el nombre de la persona, la relación de parentesco de esta persona con su hijo/a y su firma.*

Yo he leído este reglamento, me comprometo a cumplirlo y firmo conforme.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**Parental Permission Form  
Diocese of San Jose**

**Activity: Summer Oratory (Bible Day Camp) July 6, 2009 to July 24, 2009 Monday to Friday, 9am-4pm on the premises of the Our Lady of Peace Church Campus including Family Learning Center, Church, and grounds. Youth shall be walked in to the gym by their parents and signed in at the beginning of each day and checked out by the parent with the group leader at the end of the day.**

**Child's Name:** \_\_\_\_\_

(Child's personal data and emergency contact are listed on the registration and child emergency form)

I, the Parent/Guardian of the above named Child, hereby, give my permission for his/her participation in the activity named above. I agree to direct my child to cooperate and conform with the directions and instructions of the parish, school or Diocesan personnel responsible for the activity.

The **medical insurance** noted on the **child emergency information form** would cover any hospital, medical and related costs and expenses in the event of illness or accident of an emergency nature.

In the event my child is injured or becomes ill and requires emergency medical attention any resulting hospital, medical or related costs and expenses will first be paid by the medical insurance or benefit plan of mine or my spouse.

I am not aware of any medical condition of my child which would render it inappropriate for him/her to participate in any such activity.

I, hereby give permission to the physician selected by the youth activities supervisory personnel then present to render medical treatment deemed necessary and appropriate by the physician.

Execution of this document is not a waiver of any rights against any responsible party in the event of an accident caused by a third party, including an employee of the Diocese of San Jose.

PARENT/GUARDIAN'S SIGNATURE \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

OTHER PARENT/GUARDIAN SIGNATURE \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**IGLESIA “OUR LADY OF PEACE”**  
**DIOCESIS DE SAN JOSE**  
**FORMULARIO DE PERMISO**

**Actividad:** Oratorio de verano (Bible Day Camp) 6 de julio de 2009 al 24 de julio de 2009, de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 4:00 p.m. en el complejo de la Iglesia Our Lady of Peace, que abarca el “Family Learning Center”, la iglesia y los jardines alrededor de ella. Los padres de los niños y jóvenes que concurren al oratorio deberán firmar las planillas de “sign-in” y de “sign-out” a la entrada y a la salida respectivamente.

Nombre del niño/a \_\_\_\_\_

(Los datos personales del niño/a y contactos en caso de emergencia se encuentran en el formulario de registraci3n y en el de los datos en caso de emergencia)

Yo, el padre/madre/tutor del ni1o mencionado arriba, le doy autorizaci3n para participar en la actividad descrita en este formulario. Me comprometo a hacer que mi hijo/a colabore y cumpla con las reglas y normas de la parroquia, escuela o personal de la Di3cesis responsable de este programa.

El **seguro m3dico** que consta en el formulario de informaci3n en caso de emergencia cubrir3 todos los gastos de hospital, de m3dicos, etc. o cualquier otro tipo de gasto en caso de accidente.

En el caso de que mi hijo/a se enfermara o que sufriera un accidente y requiriera atenci3n m3dica de emergencia, todos los gastos de hospital y dem3s gastos de la misma 3ndole, ser3n pagados por mi seguro m3dico o el de mi esposa.

Considero que mi hijo/a no padece ning3n tipo de enfermedad que le impida participar de esta actividad.

Yo doy autorizaci3n al m3dico seleccionado por el personal a cargo de esta actividad presente para tratar a mi hijo/a en caso de emergencia de la forma que considere apropiada.

La aplicaci3n de este documento no exime de los derechos en contra de la parte responsable en caso de accidente causado por terceros, incluyendo a los empleados de la Di3cesis de San Jos3.

Firma del padre o tutor: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Firma de la madre: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_



# OUR LADY OF PEACE SUMMER ORATORY 2009



## CHILD PICK-UP AUTHORIZATION for Team Leaders

List the name of your child and all the persons who are authorized to pick him/her up from the oratory. Your child should remain in his/her assigned group until the adult responsible to pick him/her up signs them out. Please send a note with your child if for some reason a person not on your list will need to pick him/her up. In your note, include the relation of this person to your child.

*Complete este formulario con el nombre de su hijo/a y los nombres de las personas autorizadas para retirarlo/a. Su hijo debe permanecer en el grupo que se le ha asignado hasta que la persona autorizada llegue para retirarlo. Si por alguna razón, la persona que debe retirar a su hijo/a no figura en esta lista, por favor envíe una nota con su hijo/a. En la misma, incluya. La relación de parentesco de esta persona con su hijo/a*

Child's name/ Nombre del niño/a: \_\_\_\_\_

authorized to pick up child

Father's name: \_\_\_\_\_

yes no

Mother's name: \_\_\_\_\_

yes no

### Adults authorized to pick up my child

Relation to child (Grandparent, aunt, uncle, friend, baby sitter, etc.)

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Relation to Child: \_\_\_\_\_

### Office use only:

Child's Age group:                      5-6                      7-9                      10-12                      13-15

Child's team name: \_\_\_\_\_